

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

**PUNTOS DE SUSCRIPCIÓN:**  
SÓLLER: Administración.  
FRANCIA: Sres. Bauzá y Marqués.—Rue Rambuteau, 74, París.  
AMÉRICA: Sres. Marqués, Delgado y C.ª—Arecibo—(Puerto-Rico).

Fundador y Propietario  
**D. JUAN MARQUÉS Y ARBONA**  
REDACCION Y ADMINISTRACION: Calle de San Bartolomé, n.º 17  
**SÓLLER (Baleares)**

**PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:**  
ESPAÑA: 0'50 pesetas al mes. } PAGO ADELANTADO.  
EXTRANJERO: 0'75 francos id. id. }  
Número suelto 0'10 pesetas.—Id. atrasado 0'20 pesetas

La Redacción únicamente se hace solidaria de los escritos que se publiquen sin firma, seudónimo, inicial, ó signo determinado. De los que tal lleven, serán responsables sus autores.

## Sección Literaria

### EL GRANO DE CENTENO

Para comprender que su tarea era obra de titanes, bastaba considerar que el grano de centeno que arrastraban sus casi invisibles antenas, era cuatro veces mayor que su cuerpo. Que el granero estaba lejos, lo decía el que en toda la extensión que abarcaba la vista, no se distinguía ninguna otra hormiga que viniera á ayudarla en su penoso trabajo. Y sin embargo, ella no cejaba. La fatiga la obligaba á veces á detener su marcha; otras las ondulaciones que el tacón de una bota había producido en la pasada humedad del terreno, la presentaba una barrera que sólo su ingeniosa paciencia era capaz de vencer. Momentos había en que forzada á abandonar su para ella preciosa carga, rodaba al fondo de un precipicio de tres ó cuatro líneas de profundidad. Pero el activo animalejo no desmayaba, y trepando con más precaución á la empinada cumbre, se deslizaba de nuevo por ella con su tesoro.

Mi hijo, con la cabeceita rubia inclinada hacia el suelo, no la perdía de vista un momento. Sin atreverse á respirar siquiera, por no interrumpir aquella azarosa marcha, parecía tener concentrada la vida toda en sus ojos azules, desmesuradamente abiertos, de los cuales separaba de tiempo en tiempo el rebelde mechoncillo de cabello con que el viento le ozotaba la frente. En ellos se veía un relámpago de júbilo cada vez que la hormiga salvaba un obstáculo y una sombra de tristeza y desaliento siempre que encontraba uno nuevo.

Yo que le seguía á corta distancia, no le decía una palabra; él parecía hasta haber olvidado mi presencia. Sin embargo, después de unos cuantos segundos invertidos indudablemente en una fructífera exploración, irguió el esbelto cuerpecillo, y con la satisfacción del que ha realizado un importante descubrimiento, me dijo:

—Ya sé á donde va.  
Y extendiendo el índice de su manecita carnosa y aterciopelada, dijo.  
—Allí.

Con efecto, á corta distancia del sitio donde nos hallábamos, la insegura línea trazada por un reguero de hormigas, marcaba el punto á que indudablemente se dirigía el trabajador insecto.

—¿Y qué piensas hacer?—le pregunté, como si el problema fuera de difícil solución.

—Ayudarla—respondió con tono resuelto.

Y sin dar tiempo á que yo pusiera el visto bueno á su designio, asíó cuidadosamente á su protegida con dos dedos. Esta, asustada al principio, pareció querer huir, pero enseguida su claro instinto la hizo comprender que nada de hostil tenía la inesperada agresión y todo lo que hizo fué ceñir con mayor fuerza sus antenas al grano de centeno.

Cuando llegué al hormiguero, la preciosa carga, empujada por un enjambre de obreras, se perdía en las profundidades del pequeño orificio que servía de pórtico á aquel falansterio.

Tan pronto como el grano de centeno desapareció por completo, mi hijo se volvió á mí. Una sonrisa de satisfacción delataba el legítimo orgullo de que estaba poseído. De su garganta salía ya un grito de júbilo cuando de pronto se quedó parado como si un súbito terror paralizara sus facultades. Sus ojos acababan de fijarse en el reguero de hormigas en que las huellas de sus diminutos pies habían quedado marcadas por un centenar de cadáveres de hormigas por él pisadas.

Yo, no sabiendo que responder á la muda interrogación que me hacía, me limité á cogerle de la mano y llevarme-lo de allí.

Aque día nuestra vuelta á casa fué

menos animada que de costumbre. Mientras el chiquillo hacía sin duda extrañas reflexiones sobre el pasado incidente, yo, mirando sus arqueadas cejas, fruncidas en un gracioso mohín de meditación, murmuraba para mis adentros:

¡Ay! hijo mío, no será el último disgusto de este género que lleves en la vida. La mayor parte de las veces, cuando creas haber realizado una buena acción, si te tomas la molestia de volver los ojos, verás que son mucho mayores los males que inconscientemente has causado.

Por supuesto, esto ni se lo dije entonces, ni se lo diré nunca... Hay cosas que vale más saberlas tarde ó no saberlas. Solo ignorándolas es como se puede contribuir á que este viejo mundo siga su marcha.

ANGEL R. CHAYES.

A Don Joaquim Aguiló, á sa Sra. esposa y familia en agrañiment á sa carinyosa invitació pera la festa en lo seu casal de Sóller

### BONA VISTA:

¡Já que no puch venir á reflirarhil...  
...que algú cánti per mi;  
que flayre de mon cor, en l'incensari,  
algú hi fassi senti!...

En eixas bellas festas, sempre alegres,  
una cansó hi escaul...  
si en dias de tristó tinch notas negres!...  
avuy son de cel blau!...

Es lo resó d'un ánima captiva  
qu'esclavizada viu;  
un bocí de mon cor que vos arribal...  
com rossinyol captiu!...

Pera expressar lo que del cor exhala's  
¡cóm hi vindria jó!...  
més ¡ay!... he d'encongir mas pobres alas  
á dintre del gabió!...

Me la he d'imaginar la gruta aquella,  
la Imatge que hi posául...  
tot lo preciós tresó de la Capella!...  
y aquell hermós palau!...

¡Com la vesllim d'una ilusió somiada!...  
m'es fónt d'inspiració!...  
dissapte nit... la Imatge trasladada!...  
qu'hermosa professó!...

La gruta que l'amich vos ha guarnida,  
ja espera son joyell!...  
la Imatge de Maria, allí benehida...  
¡quim mes de Maig més bell!...

¡Dissapte nit!... á Sóller... mar enfora,  
¡qui os fés de companyó!...  
trebayadors, amichs... tots junts alhora...  
¡quán bella germanó!...

Sé que al entrar, já's veu al fons la gruta  
...¡qu'é s'hi deu al resar!...  
en aquest mes, qué amor tot li tributa,  
la terra... el Cel... y'l mar!...

¡Digáuli ab fé ben certa y verdadera,  
en aquell bell instant;  
dissapte nit!... en la oració primera,  
que allí li resarán!...

¡Digáuli!... una pregaría, íntima... muda,  
la que del cor s'esmuny!...  
que una ánima de poeta, conmoguda,  
li resa desde lluny!...

...¡Dissapte nit!... per'xó... á la gruta  
[aquella  
també, també, hi seré!...  
l'ensendemá, diumenge, á la Capella,  
y en el casal també!...

En el díni també de vostra taula  
he de trobar'm'hi, si;  
he d'arrencar del cor una paraula  
que vos farà senti!...

Ha de darvos llavórs, ben falaguera  
la enhorabona un cor!...  
que expressada de lluny... veu forasteral...  
...té eucare més valor!...

¡Que á n'á vosáltres; ¡sempre! nit y dia  
vos protegeixi Deu!...

ditxosos de la terra!... que á María,  
en vostra casa, honreu!...

Jo assistiré també á la festa bella,  
diumenge al dematí!...  
y á la Verge del Càrme en la Capella  
jo hi resaré per mi!...

Vegent á aquellas pobres animetas  
del quadro que hi ha enfront;  
mostrant l'escapulari, ab sas manetas  
los angelets que hi son;

Despertaré memorias, en la vida,  
de l'ensengrés recórs!  
y ab ánima comosa y afligida,  
recordaré als meus mort!...

¡¡Santa poesia!... quants ensomnis creas  
¡quina dólsor que téns!...  
tú alhora juntas, en el cap, ideas;  
y en el cor... sentiments!...

Tú en afalachs d'inspiració sentida  
¡despertas tot recórt!...  
y en un instant al ánima dóns vida!...  
y alas donas al cor!...

A aquell endret de Sóller, mar enfora,  
que avuy m'está cridant;  
escalí de sentiment ¡dolosa penyora!...  
¡tas alas me hi durán!...

Mientras jo resto anyoradís, diria,  
fermat á mon destí;  
...¡bocinét de mon cor!... ¡pobre poesia...  
vés á fé'l teu camí!...

¡Arriba á Sóller!... y á la festa hermosa,  
notas d'amor els dius!...  
en penyora d'afectes, agradosa...  
del agrañiment, més viu!...

Oblida lo rigor d'eixas cadenas  
que en terra't fan esclau!...  
volant amunt, per las regions serenas  
hont el cel de la vida es mostra blau!...

FRANCISCO MIRABENT Y SOLER  
Barcelona 2 de Maig 1902.

## Colonia Escolar de Puerto-Sóller

AGOSTO DE 1901

### DIARIO

Día 27.

### EL CERTAMEN

Los colonos han tomado ya el baño y almorzado. Se preparan para entrar en clase y ocupan sus puestos en torno de la larga mesa de trabajo. Entonees, en lugar de distribuirles los cuadernos donde escriben su diario, se les entregan hojas sueltas de papel rayadas.

—Recordad, les dije, que el otro día, cuando fuimos á visitar el museo del señor Rullán, este señor, para mejor obsequiaros, me entregó cuatro premios para recompensar otros tantos trabajos que resulten los mejor escritos sobre los puntos que yo os señalaré, lo mismo que si se tratase de escribir una composición en la escuela. Aquí tenéis, á vuestra disposición, papel y plumas; sentaos tranquilamente y procurad referir por escrito, lo mejor que sepáis, la visita que hicimos al Museo de dicho señor y contar las impresiones que sacasteis de aquella visita. Cuando hayais acabado, firmad vuestros escritos. Después los examinaremos y concederemos un premio al que, en concepto de los señores Auxiliares, resulte mejor. Ahora, trabajad en silencio y cada cual que ponga de su parte lo que pueda para lucirse.

Diez y siete plumas fueron mojadas simultáneamente, diez y siete cabeceitas se agacharon sobre las blancas cuartillas exprimiendo las ideas del cerebro y diez y siete manos, ni muy torpes ni muy ligeras, se pusieron á hacer padecer

las plumas y á hilvanar trazos, letras, palabras, frases y cláusulas en persecución del premio ofrecido.

Eran excasamente las nueve, y quince minutos más tarde, Eduardo daba ya por terminado su trabajo. Uno después de otro fueron dejando la pluma, por el orden que esperábamos, teniendo en cuenta su instrucción. A las diez, todavía quedaban dos escribiendo: Rigo y Canal. El pequenín no alzaba la cabeza, ni se distraía por nada. Con la vista fatigada y los dedos crispados continuaba escribiendo, escribiendo con letra clara y menudita. Llevaba cubiertas de escrito tres cuartillas de papel comercial con rayas á cuatro milímetros. Rigo, aunque mayor en edad, no le había aventajado.

A los cinco cuartos, habian todos entregado su composición.  
Media hora de descanso y de gimnástica. Después vuelta á trabajar. Otras cuartillas y otro tema.

—Escribid ahora á vuestro gusto una descripción del juego preferido por cada uno de vosotros.

Y vuelta á atormentar el cerebro y á garrapatear letritas para ver de alcanzar alguna recompensa de las anunciadas.

Dan las once. Hace dos horas que están trabajando. Ha transcurrido el tiempo señalado para clase. Es hora de terminar.

—Vayan presentando los trabajos después de firmados y luego tendrán media hora de descanso. Mañana escribirán otras dos composiciones para ganar los otros dos premios; después calificaremos y veremos quienes se merecen las recompensas.

La hora de comida se adelantó bastante á fin de poder emprender una hermosa excursión que teníamos proyectada

### Á MIRAMAR

Aun no había dado la una, cuando los expedicionarios estaban movilizados y bajaban á paso largo los peldaños del cerro de Sta. Catalina.

En el cielo hay gruesas nubes pardas y el sol que luce á intervalos nos achicharra con sus rayos de plomo derretido. La carretera, polvorienta y sin sombra, semeja un horno hasta frente la Cementera.

—Mejor iremos por el atajo.  
—Sigan por la derecha, por el camino de Moleta.

—Tendremos más cuesta.  
—Pero menos sol y abreviaremos el camino.

Éste nos era ya conocido y hasta familiar. La áspera pendiente es ascendida á paso de carga. A medida que ascendemos se percibe mejor la brisa y de la parte del mar nos llegan bocanadas de aire impregnado de yodo y de salitre.

El paso no decae y pronto quedan atrás los dos predios de Moleta, su torre, las ruinas que la rodean, el bosque, y con una celeridad, que á nosotros mismos nos pasma, desembocamos en la carretera de Deyá junto á Can Bieda, en el valle de Castelló.

La nueva ruta es magnífica, espléndido el horizonte, el sol velado, los niños regocijados y entusiastas, los kilómetros en aquella vía sin polvo y con suaves pendientes, son recorridos á razón de diez minutos cada uno.

Trasponemos la línea divisoria de los municipios de Sóller y Deyá, el guarda del fielato de consumos nos anuncia mal tiempo, pero en el estado de ánimo en que aquel momento nos encontramos, nada nos arredra.

Los colonos saben que el tiempo disponible para llegar á Miramar es muy contado y hay que aprovechar los segundos. Esto no importa repetírselo y cumplen con su obligación, de tal suerte, que, pedir más velocidad á sus piernecitas de acero, hubiera sido tiránica exigencia.

Faltábanos aun un buen trecho para llegar á Deyá, cuando empezaron á caer

gruesas gotas, preludio de un chaparrón que aguantamos, refugiados algunos debajo de varias higueras copudas y con abundante fruto, según afirmación del Sr. Banús, y los restantes resguardados debajo de la bóveda de un puente de la carretera.

Por fortuna, la nube-regadera fué realmente una nube de verano. A los cinco minutos cesó la lluvia y con mayor comodidad aún continuamos la marcha.

Las descarnadas peñas de las laderas del Teix, mojadas por el chubasco y hebridadas de soslayo por los rayos del sol; lucen con reverberaciones de oro.

Deyá aparece al dar la vuelta á un recodo. Nadie piensa en pararse. Además, el pueblo nos es ya conocido; nuestro empeño es economizar el tiempo.

La poca sed que algunos sienten puede fácilmente mitigarse en las casas que orlan los bosques de la carretera y en tres ó cuatro manantiales, cuyo caudal acrecentado por las aguas que bajan de las vertientes, rebosa con furia de los acueductos.

La carretera es por momentos más estrecha y descuidada. A la derecha dejamos el predio de la Pedrissa. Una atalaya domina la punta de una península que entra en el mar y defiende la entrada de Cala Deyá.

Un olivar nos llama la atención. Sus hojas de lustroso verde por la cara y cenicientas por el envés aparecen nítidas y con una gotita en la punta, en donde la luz del sol se quiebra en destellos. La arboleda va espesándose, y por fin, encontramos un bosque de copudas encinas, algunas de altura gigantesca. Por entre los claros de las ramas ó subiéndonos sobre el pretil de la carretera, entreveremos avanzando hácia el mar una estrecha lengua de rocas, coronada por una peña agujereada y de aspecto fantástico: es la Foradada.

Hace un buen rato que pisamos tierra de los dominios de su alteza el Archiduque de Austria. Pronto llegaremos á la casa predial de Son Marroig.

A la derecha columbramos un edificio. El Sr. Rosselló, que conoce el terreno, nos anuncia que hemos llegado á la primera etapa de nuestra excursión.

### SON MARROIG

Los niños curiosos é impacientes por ver lo desconocido guardan silencio y se agrupan; bajamos una serie de escaleras y penetramos en el recinto del campamento palacio. Parece desierto. Una bandada de gorriones pian descaradamente sobre la cresta de los muros aun no terminados y en incipiente ruina. En el centro del patio chorrea á borbotones un surtidor en medio de un estanque circular sobre cuya agua brujulean enjambres de inquietos tejedores y mosquitos de largas patas.

A nuestros repetidos llamamientos sale el ama de la casa y nos da permiso para visitar los jardines.

No es de referir las especies raras de plantas que contienen. Sólo, lo que más cautivó, fué un templete elegantísimo de marmol blanco desde cuya gradería se domina una larga extensión de costa mallorquina que se apreciaba á aquella hora y con la diafanidad de la atmósfera, con toda su belleza incomparable.

Abandonamos el templete después de breve contemplación de aquel admirable panorama y salimos del jardín.

Junto al borde del camino una porción de mirandas con asientos ya rústicos ya lujosos invitan al descanso y al disfrute de los atractivos de aquel lugar. Nosotros no tenemos tiempo más que para mirarlos. Sin embargo, Horrach, es de opinión que tales cosas son para emplearse y se sienta sucesivamente en todos cuantos poyos, bancos y escaabes encontramos; él, dice, que para aprovechar la ocasión que se le presenta, tal vez la única en su vida quiere darse el lujo de disfrutarlos; pero Campaner afirma que su compañero es de pastaflores y aquéllos

entaditas le sirven de excusa para descansar un minuto.

No sé cual de los dos tiene razón pero me inclino a creer que la maligna suposición del último no es del todo desacertada.

Nos falta visitar un fenómeno, mejor dicho, un portento. Se me reserva la sorpresa hasta el último instante. Recorremos un corto sendero, llegamos a un cercado y allá un decrepito y asqueroso berraco se nos ofrece como un número de interesante programa. Como tal le aceptan bastantes de los presentes y la imagen del viejo paquidermo con sus encorvados colmillos que le llegaban las orejas y su abdomen distendido y jacio que arrastraba por la inmundicia quedó fuertemente impresa en la imaginación de los colonos y salió a relucir con frecuencia en sus conversaciones.

—¡Vaya un cerdo! decía Eduardo. Has visto que colmillos que tiene. Le salen de la boca más de un palmo.

—Debe morder, añadía Barceló.

—Por esto está encerrado, dijo Arroin.

—Y, qué deben esperar para matarlo? preguntó Horrach.

—A que crezca más, dijo Fullana.

—Que ha de crecer, hombre! Si ya está viejo que no se aganta! contestó Capó, gran autoridad sobre esta materia.

—Pues deberían matarlo y podrían comerlo, añade Arroin, con su acostumbrada filosofía.

—Pues ya te lo comerías tú. A mí me da asco este animalote, dijo el pulquerrimo Campaner.

—Y si que me lo comería yo, dijo Llitteras metiendo su baza en la conversación.

—Pues no te lo comerías aun que royeses tres horas. No ves que tiene la carne como suela. ¡Es más viejo! Ya es del tiempo de los moros, aseguró Campaner.

—Ala, hombre, calla! no digas *doys*. Qué sabes tú? dice Jaime Rigo.

—Pero, por qué deben tener ahí ese animalazo? insiste de nuevo Horrach.

No podíamos perder más tiempo en comentarios. En verdad que si quisiera aprovecharse una bala, estaría muy bien alojada en el cerebro de aquel repugnante marrano.

#### EN MIRAMAR

Veinte minutos más de marcha y llegamos a la mansión favorita del arquiduque de Austria Luis Salvador, *Miramar*. Rodéanla viñedos y jardines, palmeras y árboles exóticos. Ánades y pavos reales se zambullen en estanques vistosamente dispuestos. Una mujer ya entrada en años acude a recibirnos y las puertas de la encantadora morada se nos abren de par en par.

Guiados por la posadera recorremos los múltiples departamentos de la casa. En el piso bajo, decorado con rústica sencillez, admiramos un bellissimo monumento. Es un mausoleo de mármol blanco dedicado por el augusto dueño de la finca a la memoria de su fiel secretario Vrastilao Wiborne cuya vida segó la muerte en edad temprana. El grupo escultural impresiona vivamente a los visitantes. Un ángel con las alas desplegadas sostiene el cuerpo inerte del infortunado joven con un brazo, mientras que con el otro, le enseña el cielo, en donde le espera el premio de los justos.

Atravesamos el jardín cuyos caminales están ornados por bastantes botellas y entramos en una pequeña iglesia denominada Trinidad por estar efectivamente bajo la advocación de este Misterio. El reducido templo encierra preciosidades artísticas y de valia. Nosotros, profanos en el arte, no pudimos hacer más que admirarlas muy especialmente al fijarnos en un magnífico relicario de estilo gótico. Nos sorprendió ver en la diminuta nave unos asientos de palma en forma cilíndrica.

Subimos al piso superior donde se halla instalado un museo de antigüedades. En una sala objetos chinoscos, en otra una notable colección de platos de mayólica, velones de latón cincelados con muchos mecheros, una infinidad de camas de retorcidos pilares y lujosas colgaduras, mesas de ágata, ánforas, jarrones, cuadros al óleo y mapas, entre éstos un plano del proyectado ferrocarril de Palma al Puerto de Sóller por Establiments, Esporlas, Valldemosa, Deyá y Sóller. Salas y más salas; en ésta armas, en aquella cerámica árabe, en la otra una colección de aves embalsamadas, más allá arquillas, alacenas, cofres claveteados, maqueados, embutidos, forrados de terciopelo, de mil formas y gustos, todo artístico, todo limpio, todo irreprochable, todo distribuido con gusto, cuidado con esmero, como si una mano vigilante y cariñosa anduviese

siempre ojo avizor destruyendo telarañas y desterrando los átomos de polvo.

Los niños ante aquel tesoro cuyo valor entrevén aunque no lo saben apreciar están deslumbrados, atónitos. Su imaginación vuela libérrima por los campos de la fantasía y más de uno, en el salón chino, se cree trasportado a un castillo encantado ó a un palacio de hadas y más de dos no se harían de rogar para descalzarse sobre la tupida alfombra y tenderse muellemente a la larga sobre las camas de imperial dosel y de esculpida cabecera, en las cuales no sabe Horrach si *realmente* debe dormirse ó si debe dormirse *realmente*.

Créense los colonos en un santuario y en vez de hablar en voz alta, cuchichean entre sí. Las vocesitas sibilantes, el apagado rumor de las pisadas que amortigua el grueso felpudo, la luz mortecina del sol poniente que se filtra a través de las persianas, el aire impregnado de grandeza que se respira en aquel recinto, imprimen tal magestad a aquellos momentos, que todos seguimos maquinalmente, con la mirada atónita y el entendimiento absorto, en pos de la campesina que nos guía a través de las estancias y nos enseña a grandes rasgos lo que cada una contiene.

Ha declinado el día y a poco que nos retrasemos nos sorprenderá la noche en Miramar. Es preciso que pensemos en el regreso.

Nos despedimos de aquella buena mujer y vamos a descansar media hora junto al caño de la fuente del *Beato Ramón*.

El Sr. Banús quiere dar a esta fuente el número correlativo en el catálogo que de ellas va formando; si durase muchos meses la Colonia es posible que acabase los números antes que las fuentes.

#### LAS RIQUEZAS

—Ante la magnificencia que acabais de admirar y que tan profunda impresión os ha causado, es bueno que apreciéis toda la importancia de esta ostentación de riqueza, y que consideréis las consecuencias que tienen para la sociedad los grandes capitales.

A menudo, con más frecuencia de lo que tal vez creáis, germina en el corazón de los pobres una negra envidia y un encanado odio contra los potentados. A ellos, en su ceguera, atribuyen el origen de los males que les afligen, singularmente la miseria.

Tal vez oigáis algún día afirmar que deberían suprimirse los ricos, a fin de que, repartiendo su caudal entre los pobres, desapareciese la penuria. No hagáis jamás caso de tales disparates y tened presente aquella máxima del gran Franklin: al que os dijere que uno puede llegar a ser rico, por otro camino que el del trabajo y de la economía, no le creáis, es un envenenador.

La existencia de los ricos es necesaria, como son necesarias las montañas en la Naturaleza. Abrigados por las tierras altas madran jardines y verjeles en los valles, como viven, una cohorte de empleados y de servidores, un enjambre de artistas y de criados y un ejército de obreros sostenidos por las rentas de un magnate.

Suprimid el magnate y arrojaís a la calle la muchedumbre de familias que mantiene. Suponed que repartís entre éstas las riquezas del señor y calculad en seguida las consecuencias. Prescindamos de la iniquidad del despojo, aceptemos que el reparto sea hecho equitativamente, ya somos todos iguales, todos ricos, todos felices. ¿Quién querrá entonces cultivar la tierra, tejer las telas, curtir las pieles, construir edificios, fabricar muebles, guiar un coche ó arriesgar su vida en navío? Ved, por tanto, paralizada de un golpe toda la vida de la sociedad, arruinada la civilización, y el hombre rico de una riqueza, totalmente inútil, abandonado a sus propias fuerzas, teniendo que servirse en un todo a sí mismo, reducido a la impotencia, anonadado.

Ahora, fijaos en otras ideas. Si no hubiese ricos en el mundo, muchos progresos no hubieran podido realizarse. Imaginaos lo que cuesta el museo que hemos visto esta tarde y decidme si existiría de no haber un prócer capaz de gastarse el oro a puñados. Calculad los miles de pesetas que debió costar aquel

sepulcro de mármol y decidme si no hubiese ricos que pudiesen pagar ese dinero si podrían vivir los escultores, los pintores, los orfebres y otros industriales quienes a su vez sostienen tiendas, dependientes y obreros.

Sino existiesen ricos, serían muy difíciles los inventos porque los sabios no encontrarían colecciones, libros, aparatos que pudiesen ayudarles en sus descubrimientos, ni podría haber Historia, ni existirían estas grandes empresas que manejan millones y los convierten en ferrocarriles, en fábricas, en buques, que a su vez engendran nuevos millones, acrecentando de este modo la riqueza existente y el bienestar del género humano.

El camino de la riqueza no está negado a nadie, rico es el que sabe un oficio, el que ejerce una profesión, el que tiene una carrera, el que trabaja, el que tiene un entendimiento cultivado y una conciencia tranquila, y el trabajo, la ciencia y la virtud están a disposición de todo el mundo, al alcance de todas las fortunas.

#### LA RETIRADA

Una ligera merienda reanima nuestras fuerzas. El sol desciende rápidamente hacia el ocaso. Hay quien opina que debemos continuar nuestro paseo hasta Valldemosa y pernoctar en dicho pueblo. Esto no es realizable pues tenemos contado el tiempo y no es dable cambiar su distribución.

Emprendemos el regreso. No hay síntomas de fatiga en los expedicionarios. Muy al contrario, reina entre ellos la animación y pasaremos el camino alegremente.

Alegremente sí, pero no todos. Las hermosísimas zapatillas de Canal, bordadas de flores brillantes é inverosímiles han ido cediendo de modo tal que, convertidas en babuchas adecuadas para un grandísimo morazo, le sobran muchos centímetros por cada lado a los pies del pequeñín y, ya una ya otra se le escapan del pie cada diez pasos dificultando su marcha y obligándole a ir siempre rezagado. Por experiencia tuvo que convencerse de que no siempre lo más bonito es lo más útil.

Va anocheciendo. Llevamos desandada buena parte del camino. Vislumbramos a Deyá. Un numeroso grupo de cantores rodea a Capó quien erigido en jefe de coros, aunque sin batuta, organiza bien ó mal una entretenida serie de cantos que obligando a marcar el paso hicieron más llevadero el camino durante un buen rato.

A nuestras espaldas estallan formidables carcajadas. Ignoro el motivo, pero Campaner se encarga de explicármelo. Iba cabizbajo Canal, sin apercibirse de que se le acercaba un campesino, gine te sobre un burro, quien, en la semioscuridad, tampoco se dió cuenta de la distracción del niño hasta que se dieron de cabeza colono y cabalgadura. Ajustóse el pollino, tambaleó el muchacho y antes que dar de bruces bajo las patas del animal se le asió con entrambas manos al pescuezo, acción que era comentada por aquella explosión de hilaridad.

Había cerrado la noche, cuando llegamos al cruce de la carretera con el atajo. Dado la oscuridad reinante, hubiera sido temerario seguir por mal camino; así es que aunque teníamos que invertir más tiempo en el trayecto seguimos hasta el Puerto por la carretera.

Daban las nueve cuando entrábamos en casa después de aquella soberbia expedición de 36 kilómetros sin que ningún expedicionario manifestase muestras de cansancio.

## Desde Marsella

«La Unión Española», sociedad de socorros mutuos

Orgullosos pueden estar los mallorquines y en especial los hijos de Sóller, de la sociedad de socorros mutuos que con el título de «La Unión Española» fué fundada en Marsella por doce entusiastas jóvenes nacidos en esa isla, hermosa perla del Mediterráneo. Todos obreros y sin haber formado nunca parte de semejantes asociaciones, tiene doble mérito su fundación, pues otras sociedades que tenían como iniciadores a hombres expertos fracasaron; pero los fundadores de «La Unión Española», a la falta de práctica tenían la decisión y no titubearon en nada, para llevar a cabo su grandiosa idea, que fué en seguida secundada por sus patronos y los comerciantes españoles, y, en especial, por nuestro muy querido y respetado Cónsul D. José de Alcalá Galiano, Conde de Torrijos, pudiendo decirse que la sociedad «La Unión

Española», ha llegado a su apojeo, habiendo conseguido tan fuertes cientos y hendas raíces, que a pesar de tener que acudir al socorro de sus socios enfermos, no es fácil pueda derrumbarse.

Tres años cumplen que invitado por aquel puñado de nobles hijos del trabajo, asistí a un modesto *lunch*, levantando mi copa, para brindar por el próspero porvenir de la naciente sociedad, aunque interiormente, estaba convencido que sería un nuevo ensayo sin éxito, como sus predecesores; afortunadamente mis presentimientos no se han cumplido y la sociedad está cada día más floreciente.

La fiesta para conmemorar el tercer aniversario de su fundación se ha celebrado el 4 del presente Mayo, resultando una fiesta inolvidable.

A las ocho de la mañana, empezaron a acudir todos los socios, llenando los salones, para saborear un delicioso *lunch*, ofrecido por la sociedad, en el que figuraban las indispensables ensaimadas, ofrecidas por el infatigable secretario de dicha sociedad D. Pedro Juan Coll, que se rociaron con finos licores regalo de los Sres. Guillermo Deyá y D. Bartolomé Coll.

Cuando mayor era la animación presentóse la música «Lyre Provençal des Chartreux», que ejecutó algunas piezas de su repertorio.

A las 9 de la mañana salió del local social el estandarte, que lo llevaba don Pablo Seguí, y, acompañado de todos los socios y de la música, pasaron a saludar a las autoridades, prensa marsellesa y algunos socios protectores, pasando en seguida a la iglesia del Santísimo Sacramento, donde se celebró un solemne oficio. La nave de la iglesia había sido adornada con escudos y banderas, bajo la dirección del socio D. Bartolomé Alcover y presentaba un magnífico golpe de vista. Asistieron a los divinos oficios, el Sr. Conde y Condesa de Torrijos, señor Vice-Cónsul, familias Deyá, Alcover, Coll, Rotger, Estadas, Ripoll, Arbona, Frontera, Seguí, Ferrer, Servera y casi toda la colonia Española que no continuo nombrando por no incurrir en olvidos involuntarios. Durante los oficios, la música ejecutó algunos trozos religiosos y el baritono D. Francisco Vall, cantó un *O salutaris* siendo muy felicitado por su hermosa y potente voz.

A la una de la tarde se reunieron en fraternal banquete en los elegantes y suntuosos salones Pain, sentándose alrededor de la mesa en forma U unos 80 comensales.

Presidia el Sr. Conde de Torrijos y me abstengo de nombrar a los demás comensales, pues sería larga la lista; basta decir que había lo más notable de la colonia Española acompañados de las autoridades y elemento oficial de Marsella. Reinó durante la comida una gran cordialidad y al llegar el momento, en que el espumoso champagne rebosaba las copas, empezaron los brindis, siendo los más notables el del Sr. Conde de Torrijos, que con gran elocuencia enaltecíó la sociedad y sus fines, brindando por el Presidente de la República y por S. M. la Reina Regente. El Presidente D. Guillermo Deyá, dedica un recuerdo a los fallecidos durante el año, dió las gracias a los invitados y brinda por la prosperidad de la sociedad. El abogado Mr. Renaudin, agradece el obsequio y brinda por S. M. la Reina Regente. El representante del Consejo general de la Mutualidad con elocuentes frases, ensalza la mutualidad y brinda por las mujeres españolas. D. Fernando Gayá, Secretario de la comisión de festejos dió cuenta de las personas que por diversos motivos, no pudieron asistir a la fiesta pero que se asociaban al acto, terminando con una inspirada improvisación. D. Pedro J. Coll, secretario de la sociedad, dió cuenta de los trabajos realizados por la misma durante el año, brindando por Francia y España. El Dr. Dusseau brinda por la sociedad. El Vizconde de Torrijos, hijo del Sr. Cónsul, en hermosos párrafos compara nuestra fiesta con la reciente del 1.º de Mayo. D. Pablo Seguí, Contador de la sociedad; D. Bartolomé Coll, Tesorero; D. Felix de Siloniz, Vice-Cónsul; Mr. Trotebas representante de la prensa y otros, levantan su vaso brindando por la sociedad y deseándole larga vida; don Jaime Vaudellos brinda por los socios fundadores; D. Bartolomé Alcover dirige la palabra en *patoisa* y resumiendo todos los brindis el señor Consul, se terminó la fiesta a las 5 de la tarde.

Queda aun la fiesta que se celebró a las 9 de la noche, donde numerosos invitados honraron con su asistencia la representación de «Flor de un día» muy bien interpretada por los aficionados, terminando con un lucido baile, cuyos

compases finalizaron al rayar el alba, quedando todos complacidos de la amabilidad y buena organización con que ha dirigido todos los festejos la comisión de fiestas.

Para aumentar los fondos de la caja social se ha organizado una tómbola en la que figuran más de 60 lotes, contándose entre ellos los de S. M. la Reina Regente, S. A. R. la Infanta D.ª Isabel, del Presidente honorario Excmo. Sr. don Valeriano Weyler, Excmo. Sr. D. F. León y Castillo, Excmo. Sr. Conde de Torrijos, etc. y cuyo sorteo se verificará en los primeros días del próximo Junio.

A. T. V.

\*\*

Según una correspondencia que tenemos a la vista, el domingo día 11 del actual celebró Junta General «La Unión Española» de Marsella con objeto de verificarse la renovación parcial de la Junta Directiva. Resultaron elegidos: Vice-Presidente, D. Pedro J. Coll.—Contador, D. Pablo Seguí.—Vice-Contador, D. Antonio Alcover.—Vice-Tesorero, D. Antonio Servera.—Secretario, D. A. Trinche Viñas.—Oidor de cuentas, D. José Colom Magraner.—Vocales, D. Gabriel Sampaol, D. José Colom Alcover y don Damián Alcover, a quienes enviamos nuestra felicitación.

También sabemos que mañana domingo tendrá lugar en el domicilio de aquella sociedad una velada para solemnizar la coronación de S. M. el Rey Alfonso XIII.

## Crónica Local

Las ferias y fiestas de la Victoria que desde antigua fecha vienen celebrándose en este pueblo el segundo domingo de Mayo prometían verse concurridas de una manera extraordinaria en el presente año. Nos lo hacía prever lo sumamente variado que era el programa, el interés y buen gusto artístico de que estaban poseídos los señores que componían la Comisión de festejos y el afán en venir a visitarnos manifestado por muchas personas de los demás pueblos de Mallorca. Pero el tiempo quiso que la fiesta resultara algo aguada.

EL SÁBADO empezó a notarse por nuestras calles señalado movimiento de forasteros. La Plaza de la Constitución y calle del Príncipe quedaron profusamente adornadas con arcos de triunfo, en los que abundaba el mirto. Al anochecer fué trasladada en procesión la veneranda imagen de la Virgen de la Victoria desde el oratorio del Hospicio a la iglesia parroquial con acompañamiento de la *Banda Municipal*, cantando acto seguido solemnes completas la música de capilla que con tanto acierto dirige el Diácono D. Miguel Rosselló. A las nueve hubo la anunciada iluminación general en la Plaza por medio de gas como los años anteriores y en la calle y paseo del Príncipe fueron colocadas innumerables farolillos a la veneciana, todo lo cual causaba sorprendente efecto. Las dos bandas de música de esta localidad amenizaron la velada ejecutando escogidas piezas de su respectivo repertorio y durante los intermedios también cantó con bastante ajuste renombradas composiciones el *Orfeón Republicano Sollerense*. No faltó el disparo de hermosos fuegos artificiales confeccionados por la casa Espinós de Reus que llamaron mucho la atención, como tampoco la suelta de algunos globos. La animación no fué mucha sin duda debido al frío que se dejaba sentir.

EL DOMINGO a las primeras horas de la mañana la «Banda Municipal» recorrió las principales calles de la población tocando diana. A las ocho y media fueron a esperar, a la entrada de la población, al *Orfeón Mallorquí*, las autoridades, dicha banda de música, el *Orfeón Republicano Sollerense* y el *Orfeón de la Defensora Sollerense*, éstos con sus estandartes, a los cuales se colocó en el acto dos hermosas corbatas regalo del *Orfeón Mallorquí*. Luego la comitiva dirigióse a la Casa Consistorial, donde cantaron los coristas palmesanos el «Himne a Sóller», composición de su director D. Andrés Gelabert, que fué muy aplaudida por la numerosa concurrencia allí presente. El Sr. Alcalde obsequió a los orfeonistas con pastas, licores y tabaco.

A las diez, en la parroquia, se celebró la misa mayor, siendo el celebrante el M. I. Sr. D. Lorenzo Moyá, Magistral.

El Orfeo Mallorquí cantó con singular ajuste la Misa Eucarística del Abate Perosi, cuya interpretación mereció los elogios de los inteligentes que la escucharon siendo del agrado del numeroso público que llenaba por completo las naves de nuestro templo parroquial, lo mismo que el motete *Ave Verum* del maestro Mozart que se cantó después de la Epístola. Ocupó la cátedra del Espíritu Santo el Cura párroco de Alcudia D. Mateo Alzamora, quien en elocuentes párrafos expuso al auditorio la gloriosa victoria alcanzada por nuestros mayores contra las huestes marroquíes el 11 de Mayo de 1561, gracias á la mediación de Nuestra Señora de la Victoria.

El vapor *Belver*, cuya venida desde Palma estaba anunciada para el domingo á las once, suspendió su viaje á este puerto á causa de la fuerte marejada.

La pequeña lluvia que cayó durante casi todo el día hizo que no se pudiera realizarse lo señalado en el programa. No hubo, pues, la tradicional procesión que suele recorrer las principales calles de la población, ni los acostumbrados festejos de la noche, que habían de consistir, como el día anterior, en velada musical y disparo de vistosos fuegos artificiales.

Las carreras de cintas en bicicletas que también debían efectuarse el domingo á las cinco de la tarde, tuvieron que suspenderse á causa del mal estado del piso. Se efectuarán, si el tiempo no lo malogra, á igual hora del día de mañana. Como el interés despertado por estas carreras, entre el elemento joven, ha sido grande á causa de las preciosas pinturas que llevan unas cintas y de los ricos bordados y nobles emblemas con que van engalanadas otras, bueno será que publiquemos los nombres de las señoritas á cuyo cargo ha corrido el trabajo y confección de las mismas. Del Colegio que dirige la Superiora de las Madres Escolápias de San José de Calazans han tomado parte las aventajadas alumnas siguientes:

- D.ª María Colom Casasnovas.
- » Catalina M. Oliver Rullán.
- » María Morell Hernandez.
- » Paula é Isabel M.ª Casasnovas y Borrás.
- » Antonia Magraner Morell.
- » María Casasnovas Pastor.
- » Catalina Casasnovas Canals y
- » Isabel Alberti Castañer.

Del que corre á cargo de la Profesora D.ª María Colom han trabajado con gusto en las mismas las señoritas:

- D.ª Antonia Rullán Colom y
- » Magdalena Reus Frau.

Del Colegio que dirige la señorita doña Rosa Ripoll las alumnas que más se esmeraron en los bordados fueron:

- D.ª Antonia Cañellas.
- » Jerónima Casasnovas.
- » María Pizá.
- » María Bauzá.
- » Catalina Llinás.
- » Bárbara Bauzá.
- » Luisa Alcover.
- » María Alcover.
- » Magdalena Estados.
- » Antonia M. Casasnovas.
- » Catalina Coll y
- » Catalina Roses.

De entre las que concurren al Colegio de la señorita D.ª Paula Enseñat, merecen citarse:

- D.ª María Enseñat.

D.ª Catalina y Juanita Folch.

- » Casimira Forteza.
- » Rosita Marqués.
- » Catalina Pastor.
- » María Casasnovas.
- » Catalina Oliver y

alguna otra cuyo nombre estamos vedados de poder publicar.

Finalmente el Colegio que corre á cargo de la Profesora señorita D.ª Juana Bujosa también ha tomado parte activa en dichos trabajos que han efectuado las alumnas

- D.ª Margarita Colom.
- » Antonia Canals.
- » María Bujosa y
- » Catalina Rosselló.

á las cuales, al igual que á las respectivas Profesoras, enviamos nuestra enhorabuena.

El Orfeo Mallorquí dió serenatas por la tarde y noche á las autoridades y á algunos particulares, quienes obsequiaron á los orfeonistas con pastas, dulces y licores. Devolvió también la visita á los orfeones locales, y el *Republicano* le regaló una artística medalla de plata con expresiva dedicatoria y el de la *Defensora Sollerense* le hizo entrega de una elegante corbata para el estandarte.

El LUNES por la mañana hubo también diana por la banda «Unión Sollerense». De diez á doce y no obstante la pequeña llovizna que caía á intervalos, el Orfeo Mallorquí cantó, en un catafalco instalado apropiado para ello en la plaza, las más hermosas composiciones de su repertorio, que fueron al final acogidas con nutridos aplausos de la concurrencia que los estaba oyendo. Frente la farmacia de nuestro querido amigo D. Jaime Torrens interpretó también con mucho acierto varios cantos y fueron los orfeonistas obsequiados espléndidamente por dicho señor.

Al medio día se celebró en la Plaza de la Constitución la misa de campaña, la que fué oída por inmenso gentío y amenizada por la «Banda Municipal».

Habiéndose despejado el tiempo pudo por la tarde verificarse el simulacro, así es que á las tres se reunieron frente á la Casa Consistorial las improvisadas fuerzas y después de una arenga dirigida á las mismas por el Capitán Angelats, recorrieron aquellas la población al son de las dos bandas de música de la localidad, emprendiendo luego su marcha hacia la barriada marítima. Al puerto acudió como siempre muchísima gente sin que se pamos ocurriera la menor novedad. Al regreso al pueblo de las fuerzas que habían tomado parte en el simulacro y que fué al anochecer, se trasladó procesionalmente la Virgen de la Victoria desde la iglesia parroquial al oratorio del Hospicio, asistiendo á este acto la banda «Unión Sollerense». Más tarde, á las ocho y media, recorrió nuestras calles una cabalgata alegórica que resultó verdaderamente lucida.

Á las nueve, después de iluminadas la Plaza y calle del Príncipe, dió comienzo la velada musical en la que tomó parte el Orfeón de la *Defensora Sollerense*, que con admirable acierto entonó escogidos cantos que fueron muy aplaudidos por el numeroso gentío que le escuchaba. Se dispararon muchos y hermosos fuegos artificiales y á las doce dió comienzo en la misma Plaza de la Constitución el baile al estilo del país que duró hasta las

primeras horas de la madrugada. En el salón-teatro de la *Defensora Sollerense* se celebró también el baile de sala y asistió al mismo bastante y distinguida concurrencia ávida de rendir culto al arte de Terpsícore. Duró el baile de invitación aproximadamente unas dos horas.

Hubiera sido nuestro deseo poder dar más detallada cuenta de la típica fiesta que todos los años atrae crecido número de forasteros, pero el no disponer de espacio suficiente en estas columnas nos ha privado pudiéramos cumplir con nuestros deseos.

El domingo por la noche salió con rumbo á Barcelona y Cete el vapor de esta matrícula *León de Oro*, llevándose variada carga y algún pasaje.

De regreso de aquellos puntos ha dado fondo en nuestro puerto esta mañana habiendo sido portador de buen número de pasajeros y numerosos efectos.

Se nos dice que siguiendo su acostumbrado itinerario emprenderá nuevamente viaje el próximo martes por la tarde.

En señal de fiesta por la mayoría de edad de S. M. el Rey Alfonso XIII ondea hoy en la Casa Consistorial la bandera nacional.

Recibimos días pasados un ejemplar del *Anuario Bibliográfico 1900* que acaba de publicarse en Palma, el cual es debido á la pluma del inteligente joven D. Pedro Sampol Ripoll. Contiene dicho volumen numerosos apuntes para una biblioteca mallorquina.

Agradecemos el obsequio.

Según comunicación enviada á la Alcaldía por el Veterinario de este pueblo Sr. Oliver, parece que la cabeza de ganado de cerda que estaba atacada de glosopeda, ha entrado en el periodo de la convalecencia.

Nos alegramos vaya desapareciendo esta enfermedad que tanto daño causa en toda clase de ganado.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 8 de Mayo 1902.

La presidió el Sr. Alcalde D. Juan Puig, y asistieron á ella, Concejales señores D. Ramón Casasnovas, D. Juan Pizá, D. Jaime Marqués, D. Juan Joy, D. Damián Canals, D. Damián Riutord, D. Juan Canals, D. Jaime J. Joy, don Jaime Valls y D. Juan Morell.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Entrando á despachar los asuntos que figuraban á la orden del día, se dió cuenta de una instancia presentada por don Arnaldo Casellas Gili en nombre y representación de D. Antonio Marroig, en la que pide autorización para colocar unas puertas de hierro al portal de la casa n.º 7 de la calle del Puente. Enterado el Ayuntamiento, de acuerdo con lo informado por la Comisión de Obras, acordó conceder el permiso solicitado.

Se dió cuenta de otra instancia promovida por D. Antonio J. Garau Arbona solicitando autorización para reconstruir un trozo de empedrado en el cauce del torrente mayor y punto denominado *Camp de sa Mú* contiguo á una finca de su propiedad, destruido á consecuencia de los

grandes avenidas del torrente. Enterado el Ayuntamiento acordó quedara sobre la mesa para resolver en la próxima sesión.

Se acordó verificar varios pagos.

El señor Morell expuso lo muy conveniente que sería para la agricultura, industria y comercio en general, la construcción en el puerto de un cobertizo ó edificio para depósito de mercancías, suficientemente capaz á contener las que llegan procedentes de la Península y del Extranjero, como igualmente las que de aquí salen para dichos puntos, á fin de preservarlas de los perjuicios y consiguientes deterioros que experimentan en los días de lluvia, teniendo que permanecer, una vez desembarcadas, sobre el muelle, á falta de un local donde poder estar resguardadas de la intemperie.

Enterada la Corporación de lo expuesto, considerando es de absoluta necesidad la construcción de dicho edificio y teniendo en cuenta que el Ayuntamiento en otras ocasiones se ha preocupado ya de ello, por lo que existen en el archivo municipal trabajos realizados y antecedentes relacionados con el asunto; acordó nombrar una comisión compuesta de los señores Casasnovas, Joy (Jaime Juan) y Morell, para examinar los antecedentes que existen á fin de llevar á la práctica la mejora propuesta.

No habiendo otros asuntos de que tratar se levantó la sesión.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia parroquial.—Mañana, domingo, día 18.—A las nueve y media, se expone el Santísimo Sacramento, cantándose á continuación las horas menores y la misa mayor, seguida de la procesión propia de la tercera dominica. Por la tarde vísperas y completas; y al anochecer, se practicará el ejercicio del mes de Mayo.

Lunes, día 19.—A las seis y media, durante la celebración de una misa, se verificará el ejercicio mensual en honor del Patriarca San José. A las nueve y media, se cantarán horas y la misa mayor; y al anochecer, el ejercicio del mes consagrado á la Virgen María.

Sábado, día 24.—A las seis y media, al tiempo de una misa, tendrá lugar el ejercicio de costumbre en honor de San Bartolomé.

En el oratorio del Hospital.—Mañana domingo, á las siete y media se dará principio á una solemne oración de cuarenta horas, en obsequio del misterio de Pentecostés y de la Preciosa Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, celebrándose después de la exposición, una misa rezada. A las diez, se cantará tertia y la misa mayor á toda orquesta, ocupando el púlpito el Rvd. Sr. Cura-Arcipreste. Por la tarde, se cantarán maitines y laudes; y á las ocho, oración, Trisagio con orquesta y la reserva.

Lunes, día 19.—A las siete y media, misa de exposición. A las diez, tertia y la misa mayor con sermón por el Reverendo Sr. D. José Pastor. Vicario. Por la tarde, los actos de coro; y á las ocho, oración, coronilla en honra de la Divina Sangre del Salvador y la reserva.

Martes, día 20.—A las siete y media, exposición como el día anterior. A las nueve y media, horas y la misa mayor.

Por la tarde, los actos de coro; y á las ocho, oración, Trisagio y la reserva, precedida de Te-Deum.

En la iglesia de San Francisco.—Mañana domingo, día 18, á las cinco de la tarde, se continuará el ejercicio del mes de María con sermón por D. Bernardo Oliver, Pbro.; y al terminar se dará la absolución general á los Terciarios.

## Registro Civil

NACIMIENTOS.

Varones 5.—Hembras 1.—Total 6

MATRIMONIOS

Ninguno.

DEFUNCIONES

Día 16.—Catalina Femenia Serra, de 72 años, vinda, Manzana 59.

## MOVIMIENTO DEL PUERTO

EMBARCACIONES FONDEADAS

Día 9, de Agde, en 2 días, laud Esperanza, de 32 ton., pat. D. J. Vicens, con 5 mar. y lastre.

Día 14, de Barcelona, en 2 días, balandra Victoria, de 47 ton., pat. D. M. Bernabé, con 6 mar. y lastre.

Día 14, de Palma, en 1 día, laud Internacional, de 24 ton., pat. D. A. Balves, con 5 mar. y lastre.

Día 15, de Capdepera, en 2 días, laud San José, de 19 ton., pat. D. P. J. Pujol, con 6 mar. y lastre.

Día 15, de Gandía, en 3 días, laud Sóller, de 47 ton., pat. D. J. Casasnovas, con 7 mar. y lastre.

EMBARCACIONES DESPACHADAS

Día 10.—Para Barcelona, vapor León de Oro, de 81 ton., cap. D. G. Mora, con 18 mar. pas. y efectos.

Día 14, para Palma, laud J. Migueltó, de 24 ton., pat. D. A. Balves, con 5 mar. y lastre.

Día 15, para Andraitx, laud San José, de 19 ton., pat. D. P. J. Pujol, con 6 mar. y lastre.

Día 15, para Gandía, laud Esperanza, de 32 ton., pat. D. J. Vicens, con 5 mar. y lastre.

## SE VENDEN LAS SIGUIENTES FINCAS:

1.ª Casa y corral señalada con el número 3 de la calle de Canals de esta villa.

2.ª Finca rústica llamada «S'hort des Peixet», cerca del Convento de este término, de cabida de unos 232 destres, ó lo que fuere.

3.ª Otra finca rústica, llamada «Cas Notari», sita en este término de Sóller, pago «Se Torrentera», de extensión de una cuarterada, dos cuarterones 56 destres, ó lo que fuere.

El pliego de condiciones para la venta de dichas fincas, obra en la notaría de D. Pedro Alcover.

## VENTA

Lo está una porción de tierra denominada *Can Garb*, contigua á la fuente llamada de *S'hort d'es frares*. Es de un cuartón de extensión, poco más ó menos, y está poblada de naranjos y otros árboles frutales.

En esta imprenta facilitarán más pormenores al que los solicite.

## FOLLETÍN

### ARIELA

que he venido á la corte, me causó viva sorpresa que me anunciaran vuestra visita.

—Nosotras te queremos mucho, Ariela, dijo Eugenia con aquel acento lánguido y mimoso que le era peculiar; te amamos como una hermana, por más que circunstancias muy tristes han hecho creer lo contrario.

—Olvídemos las cosas pasadas, querida mía; echemos una pesada losa sobre tan importunos recuerdos y miremos únicamente al porvenir.

—Si, sí; dejemos de evocar esas memorias. Dime, Ariela, ¿qué elixir maravilloso tienes en tu tocado para adquirir cada día nuevos encantos y nuevas gracias?

—¿Te ha dado Vénus su ceñidor, prima? exclamó á su vez Eugenia con falsa sonrisa.

—Me confundís, primas mías, exclamé riendo forzosamente, porque conocía toda la falsedad de aquellas alabanzas: no creo que esté más bella que cuando me dejasteis y si conservo, á pesar de mi reciente maternidad, los frescos tintes de la rosa en mis mejillas, será sin duda porque el aire de las montañas da fuerzas, vigor y salud.

—¡Ah!... ¿es cierto que tienes una hija tan hermosa como un serafín?...

—¡Hazla traer, Ariela! exclamó Blanca antes que pudiese yo responder á Eugenia.

Tiré del cordón de una campanilla y apareció un criado al instante.

—Haga usted venir á la jóven que acompañó en el viaje, y que traiga la niña.

—Te envidio, querida Ariela, dijo Blanca; todo mi sueño dorado desde que me casé ha sido tener un hijo, y Dios no me concede este favor.

—Extraño que tal sea tu deseo.

—¿Por qué?

—Recuerdo cuanto te agradaba la vi-

da del gran mundo; te veo unida á un hombre rico y feliz. Llevas el aristocrático título de marquesa de Rioseco y no comprendo como quieres esclavizarte á los dolores y penalidades que trae consigo la maternidad.

—Creo que fuera de los males físicos, no tendría inconveniente para mí. ¿Acaso crías á tu hija?

—Sin duda alguna que lo hago.

—¿De veras?

—¡Oh!... ¿Y teniendo yo con que alimentar al ángel de mis entrañas iría á entregarlo á una nodriza? ¡Jamás!...

—Bueno, pero eso lo harías en la torre: aquí...

—Sucederá lo mismo, Blanca.

—No, Ariela, no; eso sería ridículo!...

—¿Desde cuando se toma por ridículo que una mujer sea buena madre, prima? Escucha: yo quiero que la primera sonrisa de mi María sea para mí; que se duerma en mi regazo mientras que yo la arrullo con dulces cantos; quiero cubrirla de besos á cada instante y sentada, en mis rodillas, empiece á balbucear,

pronunciando los dulces nombres de Jesús y María; en una palabra, soy tan egoísta de su amor y de sus caricias que moriría de pena si una mujer extraña fuese la que disfrutase tanto y tan bellos gozos.

—¡Pero eso es ser esclava!

—¡Oh, doradas cadenas de tan dulce esclavitud! ¡Blanca, tu no sabes lo que es el amor de madre!

—Pues yo, querida, no renunciaré por mis hijos al título de hada de los salones, que mis amigos me conceden. La nodriza se cuidará de él.

—Y entonces ¿por qué ese anhelo de ser madre?

—¿No lo adivinas?

—No, Blanca.

—¡Pues lo deseo para que si muere Agustín, no tenga yo que descender de mi alta posición.

Estas palabras me hicieron daño. Armantina, Blanca se mostraba á mis ojos cual siempre había sido: despótica, egoísta y de frío corazón.

—¿Por quién llevas luto? la pregunté

por variar la conversación, que iba tomando un giro desagradable.

—De mi suegro.

—¿Como!... ¿ha muerto mi anciano amigo?

—Hace más de seis meses, Ariela.

—Yo nada sabía.

—¡Era tan anciano!... dijo Eugenia con ademán desdeñoso.

—¿Y de qué murió?

—Dicen que de consunción.

En aquel momento entró la niñera trayendo en brazos á María, rubia, sonrosada y bella como un serafín.

Blanca la tomó en brazos y le prodigó tiernas caricias; Eugenia nada dijo, porque no le agradaban los niños; luego la tomó yo y el angelito, alargó sus manecitas y acarició dulcemente mis mejillas.

—Primas mías, les dije con naturalidad; supongo que os quedareis á comer conmigo.

—No puede ser, Ariela.

—¿Y cual es causa?

—Agustín se halla algo indispuerto y estoy inquieta.

**PUBLICACIONES RECIBIDAS**

DURANTE LA PRESENTE SEMANA

**La Escuela Práctica.**—SUMARIO del n.º 9 de la 9.ª serie.—El trabajo manual sobre un libro de D. Exequiel Solana. II. Páginas de Amicis. Entre niños.—La escuela Alemana. Direcciones y Programas sobre ciencias físicas, químicas y naturales. Fisiología e higiene.—La educación del niño. XXXIII. La clase de Aritmética, principios y ejercicios prácticos. El colegio en Normandía. Variedades.

Se suscribe en la imprenta y librería de Salvador Fábregues, Ciudadela de Menorca.

**Boletín de la Cámara oficial de Comercio, Industria y Navegación de las Islas Baleares.**—SUMARIO del número 78.—Cámara Balear: Solicitud dirigida al Ministerio para que se confie a esta Cámara el Contraste de pesas y medidas en esta provincia. De otras Cámaras:

Circular de la de Madrid recomendando la propaganda para la próxima Exposición que organiza sobre aplicaciones del alcohol. Sección Oficial: Proyecto de Ley para la creación del Instituto del trabajo. Nuevas Cámaras de Comercio declaradas legalmente constituidas. Iniciativas y Comentarios: Los movimientos del Comercio exterior. Extranjero: Transportes marítimos. Estados Unidos de Norte-América: su potencia comercial e industrial. Las construcciones marítimas en 1901. Península: Proyecto de casas para obreros. Exposición internacional de palomos, perros, gatos, conejos, Agricultura y sevicultura.—Sección Oficial: Precios corrientes en Mallorca.

Se suscribe: Oficinas de la Cámara, Palacio, 20, Palma.

**La Energía Eléctrica.** Revista general de electricidad y sus aplicaciones.—SUMARIO del n.º 8 del tomo 5.º—Sobre la afinidad química (continuación), por José Echegaray. Comprobación sencilla de

las instalaciones eléctricas particulares, por Miguel Pérez Santano. Cálculo detallado de una dinamo Compound de corriente continua (continuación), por David Blumenthal. El acoplamiento de alternadores, por Luis León y Núñez.—El éxito de Marconi (continuación), por Carlos Espinosa. El motor polifásico asincrónico sistema Boucherot y su transformador de arranque, por José García Benítez. Crónica científica: Fabricación galvánica de papeles metálicos. Nuevo indicador de polos. Cerradura eléctrica de seguridad. Información. España Automóvil: Coches eléctricos, sistema Krieger. Crónica científica e información. Libros y revistas. Preguntas y respuestas. Ofertas y demandas. Correspondencia particular.

Se suscribe en la Administración, calle de la Princesa n.º 18 provisional, Madrid.

**Resumen de Agricultura.**—SUMARIO del Cuaderno núm.º 161.—La hierba tora y las leguminosas, por Fulgencio

Vila. Elaboración de aceites, por Francisco Alonso Lossa. Los motores de alcohol en España. Máquinas para triturar y cortar sarmientos, argelagas, etc., por X. ¿Cuáles son los abonos que pueden mezclarse entre sí y cuáles no?—Influencia de los malos olores en la leche, por M. La melaza como alimentación del ganado, por A. de H. Los khakis del Japón, por Profesor Comte.—El naranjo agrio. Bibliografía. Crónica agrícola. Revista comercial.

Se suscribe en la librería y tipografía católica, Pino, 5, Barcelona.

**Revista de la Cámara Agrícola Balear.**—SUMARIO del n.º 3.—año 4.º—Cámara Agrícola Balear. Quinto Congreso Agrícola Catalán. Temas que se someterán a discusión en el Congreso Agrícola Catalán que se celebrará en Palma de Mallorca los días 31 de Mayo, 1.º y 2 de Junio de 1902. Advertencias. —Crónica general. La enseñanza agrícola ambulante. La carestía de carnes.—La ganadería española. Las azúdas.—Futura producción deficiente de trigo.—Bibliografía. Informaciones: La Unión

Ibero-americana. Cámaras de Comercio. Nueva variedad de trigo.—El árbol más alto del mundo. Cebollas su Conservación. Reparto de abonos químicos. El Cycloconium oleaginum.—Negrilla del naranjo. El Chrysomphalus minor. Guanos de pescados. Crías consecutivas de pavitos.—Consumos (Circular sobre). Caparrot, II, por don Pedro J. Gili. Insecticidas contra la áltica de la vid. Datos y noticias.—El trasego de los vinos. Mercados de Palma, Inca y Sineu.

Se suscribe en el domicilio de la Cámara Agrícola, Plaza de la Constitución, 36, Palma.

**Boletín de Tabacos y Timbre.**—SUMARIO del n.º 547.—La semana. El catastro será la fotografía de la Patria. Oficial Memoria leída en la Junta general de accionistas de la Compañía Arrendataria de Tabacos el día 7 de Mayo de 1902. La reforma de consumos. Programa de festejos. La «Gaceta» en la semana. Revista de mercados. Movimiento de personal. Noticias. Anuncios.

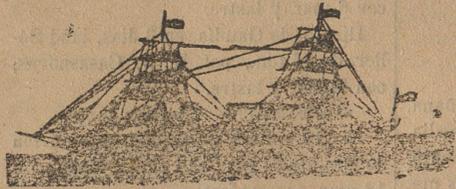
Se publica en Madrid, calle de la Libertad 16, dup.º, bajo.

Los anuncios que se inserten en esta sección pagarán: Hasta tres inserciones a razón de 0'05 pesetas la línea; hasta cinco inserciones a razón de 0'03 pesetas, y de cinco en adelante a razón de 0'02 pesetas. El valor mínimo de un anuncio, sea cual fuere el número de líneas de que se componga, será de 0'50 pesetas. Las líneas, de cualquiera tipo sea la letra, y los grabados, se contarán por tipos del cuerpo 12 y el ancho será el de una columna ordinaria del periódico.

**Sección de Anuncios**

Los anuncios mortuorios por una sola vez pagarán: Del ancho de una columna 1'50 ptas., del de dos 3 ptas., y así en igual proporción. En la tercera plana los precios son dobles, y triples en la segunda. Los comunicados y anuncios oficiales pagarán a razón de 0'06 pesetas y los reclamos a razón de 0'10 ptas. la línea del tipo en que se compongan, siendo menor del cuerpo 12, y de éste si es mayor. Los suscriptores disfrutará una rebaja de un 25 por ciento.

**SERVICIO DECENAL**



ENTRE  
SOLLER, BARCELONA, CETTE

Y  
VICE-VERSA

por el magnífico y veloz vapor

**LEON DE ORO**

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes. Salidas de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id. Salidas de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id. Salidas de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

**CONSIGNATARIOS:**—EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.—EN BARCELONA.—D. J. Roura, Paseo de la Aduana, 25.—EN CETTE.—D. Guillermo Colom, Quai Commandant Samary-5.

NOTA.—Siempre que el día de salida de Cette, según el presente itinerario, corresponda al sábado ó día anterior a uno festivo, la retrasará el vapor veinte y cuatro horas y saldrá el domingo ó día festivo que sea, a la misma hora.

**ACADEMIA MERCANTIL**

DIRIGIDA POR EL PROFESOR

**D. SALVADOR ELÍAS**

Clases especiales para la enseñanza práctica y teórica de Cálculo Mercantil, Teneduría de Libros, reforma y adorno de letra, y todo lo perteneciente al comercio, según las vigentes leyes.

Calle de Vives, n.º 5

**¡¡CABELLO ABUNDANTE Y ONDULADO!!**

**PETRÓLEO SANSÓN**

Hace crecer el cabello y evita su caída; le devuelve su color primitivo y natural. Quita la caspa y priva que se reproduzca. Mantiene la cabeza limpia de todo insecto y microbio, pues es antiséptico por excelencia. Cura toda enfermedad del cuero cabelludo y evita las que se adquieren por contagio, como tiña pelada, etc.

RESULTADOS MARAVILLOSOS. ✪ ÉXITO SEGURO É INMEDIATO.

DE VENTA: en perfumerías, droguerías y farmacias.

UNICOS DEPOSITARIOS: Cortés hermanos, Barcelona (España).

**L' ASSICURATRICE ITALIANA**

Sociedad de seguros contra los

**ACCIDENTES DEL TRABAJO**

ESTABLECIDA EN MILÁN Y RECONOCIDA EN ESPAÑA

Capital social: 5.000.000 Liras

Habiéndose promulgado la Ley sobre los accidentes del trabajo de 30 de Enero último, esta importante Sociedad asegura todas las industrias, mediante una prima, contra los riesgos indicados en dicha Ley.

Director de la Sucursal Española: D. MANUEL GES, Merced, 20, Barcelona.—Para informes y demás, dirigirse al Agente principal, B. HOMAR, Samaritana, 16, Palma.—Agente en Sóller, ARNALDO CASELLAS.

**LA SOLLERENSE**

DE  
**JOSÉ COLL**

CERBERE y PORT-BOU (Frontera franco-española)

Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y pescados.

**AGUA DESTILADA**

DE

**FLOR de NARANJO**

Se vende, al por mayor y menor, en la Farmacia de J. Torrens, Sóller.

**CURACION DE LA DIABETES**

POR EL

**VINO URANADO PÉPSICO**

de

J. TORRENS, FARMACÉUTICO

El primero y único elaborado en esta forma en España, mucho más económico y de mejores resultados que sus similares del extranjero, está preparado con todo esmero por procedimientos científicos bien experimentados y acreditado como un reconstituyente sobradamente enérgico para suprimir la eliminación del azúcar de glucosa en todas las personas afectadas de la enfermedad denominada "diabetes."

**PÍLDORAS FERRUGINOSAS**

DE

**INULA HELENIUM**

Con estas píldoras, preparadas por J. Torrens, se cura pronto y radicalmente la Leucorrea ó (flujo blanco), la Anemia y Clorosis (colores pálidos), la Dismenorrea (ó dificultad en el ménstruo), la Amenorrea (ó supresión del mismo), la debilidad, flaqueza y cuantas molestias ó enfermedades reclaman un exitante poderoso y enérgico.

DE VENTA:

En Barcelona, Sociedad Farmacéutica Española.—Farmacia del Dr. Pizá.—Palma, Centro Farmacéutico.—Farmacia de las Copiñas.—Málaga, Farmacia del Dr. Pelaez y Bormudex.—Sóller, Farmacia de J. Torrens.

**AVISO IMPORTANTE**

D. Juan Estades de Sóller, negociante y propietario en Lézignan, (Aude), enviará gratis y franco de porte muestras de los vinos de su propia cosecha, garantidos como naturales, a aquellos de sus compatriotas residentes en Francia que se las pidan.

**Hotel Restaurant del Universo**

DE

**VDA. DE J. SERRA**

**PLAZA DE PALACIO-3.-BARCELONA**

Hospedaje desde 5 pesetas en adelante. Habitaciones desde una peseta, restaurant á la carta, mesas particulares, se sirve á todas horas.

El HOTEL DEL UNIVERSO está situado en uno de los sitios más importantes de la capital, dá plena fachada á la bonita y frondosa plaza de Palacio y paseos de la Aduana é Isabel II, donde cruzan todos los tranvías, y es el más próximo á la Aduana, Muelles, Compañías de Navegación, Bolsa, Gobernación y Estación de los Ferrocarriles de Francia, Tarragona, Valencia, Zaragoza y Madrid.

**LADRILLOS HIDRAULICOS, BAÑERAS,**

PELDAÑOS, FREGADEROS Y TODA CLASE DE PIEZAS DE GRANITO ARTIFICIAL

DE LA CASA

**ESCOFET, TEJERA Y C.ª de BARCELONA**

Único representante en Sóller: Miguel Colom, calle del Mar.

**Obras de D. José Rullán Pbro**

Plas. Cts.

**HISTORIA DE SOLLER en sus relaciones con la general de Mallorca.** Dos tomos en 4.º mayor de mil páginas cada uno, encuadernados en rústica, obra premiada con medalla de cobre en la Exposición Universal de Barcelona y con medalla de oro en la Exposición Balear de Sóller. . . . . 20'00

**INUNDACION DE SOLLER Y FORNALUTX, en 1885,** capítulo adicional á la *Historia de Sóller.* Un tomo en 4.º de 120 páginas, encuadernado en rústica, premiada con medalla de oro en la Exposición Balear de Sóller. . . . . 1'75

**CULTIVO DEL NARANJO en las Baleares.** Obra de reciente publicación, que forma un tomo en 4.º de 190 páginas, encuadernado en rústica, premiada con medalla de oro en las Exposiciones de Sóller y de Manacor, y con medalla de plata en la Fèria-Concurso de Barcelona. . . . . 1'50

**CULTIVO PRACTICO DEL ALGARROBO.** Un tomo en 4.º de 158 páginas, laureada con iguales premios que la anterior. 1'50

**GUIA DE SOLLER.** Un tomo en 8.º menor de 152 páginas. 0'50

**LITERATURA POPULAR MALLORQUINA.** Gloses de 'n Pau Noguera y Ripoll (á Sarol, (Tom I); de N. Andreu Coll y Bernat, (á Tambó, (Tom II); y de 'n Sebastián Marqués y Ortegás, (de sa Portella) (Tom III). Es tres Toms valen . . . 2'75

Véndense en la tienda de artículos de escritorio de «La Sinceridad»—San Bartolomé, 17—SOLLER.

**LA SINCERIDAD**

Establecimiento comercial é industrial de J. Marqués Arbona San Bartolomé, -17,-SOLLER

SECCIÓN PRIMERA.—IMPRESIÓN Y TALLER DE ENCUADERNACIONES

Se hacen toda clase de impresiones á una ó varias tintas; Acciones para sociedades, títulos nominativos y al portador; láminas de emisión de valores, bonos y demás trabajos de esta índole, tarjetas de visita, esquelas mortuorias, talones, membretes, facturas, programas, carteles, circulares, estados de todas clases, invitaciones, etc., etc.; y encuadernaciones económicas y de lujo.

SECCION SEGUNDA.—PAPELERÍA, LIBRERÍA Y ARTÍCULOS DE ESCRITORIO

Véndese en la tienda de esta sección: resmillería y sobres de todas clases desde los más económicos á los de más lujo, papeles de hilo y de algodón en blanco y rayados, papel de embalaje cortado y taladrado para la confección de cajones de higos, y de seda para la de cajas de naranjas, de limones y de mandarinas, libritos de fumar de infinidad de marcas, naipes, estampas y cromos, tarjetas de lujo y sorpresas para felicitaciones, libros en blanco y rayados, cuadernos y libretas de todos tamaños y precios; libros de texto y menaje para las escuelas de niños y de niñas de este pueblo, tinta negra y de colores, en botellas, para escribir y para sellar, efectos variados para escritorios y oficinas, coronas, flores artificiales y objetos para hacerlas, sacos y cinturones de piel para señoritas, carteras para niños, etc., etc.

SOLLER.—Imp de «La Sinceridad».